
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 2.10

"Mystery Man"

Un escándalo lascivo del gobierno golpea cerca de casa a Elizabeth y Philip. Elizabeth se retira a Escocia para descansar durante un embarazo difícil.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Benjamin Caron

Emisión:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Richard Lintern	...	Stephen Ward
Tim Steed	...	John Profumo
Mark Tandy	...	Cecil Beaton
Sylvestra Le Touzel	...	Dorothy MacMillan
Patrick Warner	...	Peter Cook
Ryan Sampson	...	Dudley Moore
Joshua Lacey	...	Jonathan Miller
Seb Carrington	...	Alan Bennett

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,760
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,640 --> 00:00:16,160
ABRIL 1962

3

00:00:19,960 --> 00:00:22,360
Buenos días, Alteza. Son las 7:30.

4

00:00:30,200 --> 00:00:32,000
Buenos días, John.

5

00:00:41,880 --> 00:00:43,280
Dios.

6

00:01:41,320 --> 00:01:42,760
Vamos. Crújelo.

7

00:01:42,840 --> 00:01:45,400
No puedo, señor.
Tiene que verlo un profesional.

8

00:01:45,480 --> 00:01:48,720
No seas cobarde. Solo necesita un buen...

9

00:01:59,080 --> 00:02:01,480
No me da mucha confianza.

10

00:02:01,560 --> 00:02:04,640
Está muy recomendado.
Trata a todo el mundo.

11

00:02:04,720 --> 00:02:07,760
A Winston Churchill,
Duncan Sandys, lord Astor.

12

00:02:17,720 --> 00:02:20,200
Me levanté, giré la cabeza
y allí estaba.

13

00:02:20,280 --> 00:02:23,480

Debe de haberme dado un tirón
durante la noche.

14

00:02:24,480 --> 00:02:27,880

Es posible.

¿Puede incorporarse, por favor, Alteza?

15

00:02:33,680 --> 00:02:37,280

La gente acude a mí

con problemas en el cuello, la espalda,

16

00:02:37,360 --> 00:02:39,360

los codos, las rodillas.

17

00:02:39,840 --> 00:02:42,960

Muy a menudo,

no tiene nada que ver con los síntomas.

18

00:02:43,040 --> 00:02:45,440

La causa verdadera es otra.

19

00:02:45,520 --> 00:02:47,120

¿Como qué?

20

00:02:48,400 --> 00:02:51,560

Tensión. Estrés emocional.

21

00:02:54,080 --> 00:02:56,800

Conflictos sin resolver,

de un tipo u otro.

22

00:03:00,640 --> 00:03:02,040

Así.

23

00:03:03,600 --> 00:03:06,800

¿Cómo se tratan esas causas?

24

00:03:06,880 --> 00:03:10,480

Bueno, en primer lugar,

hay que identificarlas, reconocerlas,

25

00:03:10,560 --> 00:03:13,760

y después hay que tratar
no solo los síntomas físicos,

26

00:03:13,840 --> 00:03:16,040
sino cambiar de estilo de vida.

27

00:03:16,680 --> 00:03:19,960
Antes tenía a un colega
que me cuidaba en ese aspecto,

28

00:03:20,040 --> 00:03:22,680
procuraba bajar la tensión en mi vida.

29

00:03:23,200 --> 00:03:26,840
- ¿Mike Parker?
- ¿También conoce a ese canalla?

30

00:03:27,560 --> 00:03:29,040
Sí.

31

00:03:29,120 --> 00:03:32,200
¿Por qué no lo había dicho?
¿Me repite su nombre?

32

00:03:32,280 --> 00:03:33,680
Ward, señor.

33

00:03:33,760 --> 00:03:34,920
Stephen Ward.

34

00:03:35,000 --> 00:03:38,000
Siempre me decía
que debía invitarlo los fines de semana.

35

00:03:38,080 --> 00:03:40,480
- ¿A dónde?
- A alguna fiesta.

36

00:03:41,400 --> 00:03:43,640
Disfruto reuniendo a la gente.

37

00:03:44,240 --> 00:03:46,840

Este fin de semana
seremos un grupo muy divertido.

38

00:03:46,920 --> 00:03:50,200
Si quisiera, hasta podríamos
hacernos tiempo para un retrato rápido.

39

00:03:50,280 --> 00:03:51,760
Como ve...

40

00:03:52,240 --> 00:03:53,440
...soy aficionado.

41

00:03:58,640 --> 00:04:00,440
¿Quién es ella?

42

00:04:01,680 --> 00:04:03,280
Christine.

43

00:04:03,360 --> 00:04:05,960
Estará allí. Mandy también vendrá.

44

00:04:08,400 --> 00:04:11,200
Ya estoy mejor del cuello, ¿sabe?

45

00:05:20,800 --> 00:05:24,640
HOMBRE MISTERIOSO

46

00:05:29,080 --> 00:05:32,000
UN AÑO DESPUÉS

47

00:05:54,440 --> 00:05:56,080
¡Ya!

48

00:06:00,880 --> 00:06:04,680
Christine Keeler, ¿conoce a este hombre?

49

00:06:07,000 --> 00:06:09,440
El capitán Eugene Ivanov.

50

00:06:09,520 --> 00:06:12,160

Agregado naval soviético.

51

00:06:13,800 --> 00:06:15,600
Sin comentarios.

52

00:06:16,960 --> 00:06:21,840
¿Tuvo relaciones con este hombre,
John Profumo, ministro de Defensa?

53

00:06:21,920 --> 00:06:23,360
Sin comentarios.

54

00:06:28,480 --> 00:06:29,880
¡Tiro!

55

00:06:34,600 --> 00:06:39,440
Señorita Keeler, usted asistió
a la fiesta organizada por Stephen Ward.

56

00:06:42,200 --> 00:06:44,000
¿Quién es este hombre?

57

00:06:45,960 --> 00:06:49,440
HOMBRE MISTERIOSO

58

00:06:50,520 --> 00:06:52,240
¿Señorita Keeler?

59

00:07:09,640 --> 00:07:12,840
Es un día magnífico,
bastante satisfactorio, diría yo.

60

00:07:14,960 --> 00:07:17,680
- Gracias por venir, John.
- Primer ministro.

61

00:07:17,760 --> 00:07:19,760
- ¿Entramos?
- Después de usted.

62

00:07:20,280 --> 00:07:23,480
- ¿Tuviste un buen viaje?

- Madrugué bastante.

63

00:07:24,480 --> 00:07:26,760
¿Qué hacía aquí John Profumo?

64

00:07:27,320 --> 00:07:31,320
Le pedí que viniera a verme para hablar
con sinceridad, de hombre a hombre.

65

00:07:31,400 --> 00:07:33,720
Te diré lo que me preocupa, John.

66

00:07:34,320 --> 00:07:38,520
Los logros numerosos e importantes
de este Gobierno

67

00:07:38,600 --> 00:07:42,800
se están viendo ensombrecidos
por los escándalos y los rumores.

68

00:07:44,240 --> 00:07:45,640
Maldita sea.

69

00:07:45,720 --> 00:07:49,120
Entonces, te confirmo lo que le dije
a tu secretario privado

70

00:07:49,200 --> 00:07:51,800
y luego le repetí a la Cámara.

71

00:07:52,280 --> 00:07:55,600
No tengo nada que ocultar,
ni nada por lo que responder.

72

00:07:56,080 --> 00:07:59,680
Le dije que pensara detenidamente
lo que decía, que éramos amigos...

73

00:07:59,760 --> 00:08:00,760
Bien.

74

00:08:00,840 --> 00:08:02,840

...y podíamos hablar en confianza,

75

00:08:02,920 --> 00:08:06,120
que hay errores
en la mayoría de los matrimonios.

76

00:08:06,840 --> 00:08:08,640
En el mío también.

77

00:08:09,560 --> 00:08:10,960
Vamos, Harold.

78

00:08:11,040 --> 00:08:13,880
No acudí a ti
hace seis años arrodillándome

79

00:08:13,960 --> 00:08:17,440
y suplicando servir en tu Gobierno
para ahora tomarte el pelo.

80

00:08:19,560 --> 00:08:20,680
¿Le crees?

81

00:08:22,920 --> 00:08:26,320
La vida me enseñó a reconocer
la cara de un mentiroso.

82

00:08:27,320 --> 00:08:30,040
Se dibuja algo diferente en sus rasgos.

83

00:08:34,760 --> 00:08:36,240
En sus ojos.

84

00:08:41,159 --> 00:08:42,640
¿Qué otra opción tengo?

85

00:08:42,720 --> 00:08:46,200
¿Desconfiar de los que me rodean,
de los que dicen quererme?

86

00:08:46,280 --> 00:08:47,720
Eso dolería demasiado.

87

00:08:50,240 --> 00:08:53,200
- ¿Y la fotografía?
- ¿Qué fotografía?

88

00:08:54,720 --> 00:08:57,600
En una fiesta organizada
por Stephen Ward.

89

00:08:57,680 --> 00:08:59,200
¿QUIÉN ES EL HOMBRE MISTERIOSO?

90

00:08:59,280 --> 00:09:00,720
Osteópata de la alta sociedad.

91

00:09:01,600 --> 00:09:05,320
Una prostituta y un espía ruso
en primer plano.

92

00:09:05,400 --> 00:09:07,600
- Y al fondo...
- Una sombra.

93

00:09:07,680 --> 00:09:10,120
Una sombra que se parece a Profumo.

94

00:09:10,200 --> 00:09:14,160
Si tú lo dices.
Yo creo que hay una duda razonable.

95

00:09:17,200 --> 00:09:20,480
Eres un idiota crédulo y confiado.

96

00:09:30,680 --> 00:09:33,040
En mis seis años como primer ministro,

97

00:09:33,120 --> 00:09:37,120
tuve que enfrentarme muchas veces
a problemas serios e inauditos.

98

00:09:37,600 --> 00:09:39,760
Esta es una de esas ocasiones.

99

00:09:40,440 --> 00:09:42,640
Me gustaría dejar claro

100

00:09:42,720 --> 00:09:46,720
que creo que John Profumo
se merece no solo el apoyo,

101

00:09:47,760 --> 00:09:52,160
sino también la comprensión
y la confianza de la Cámara

102

00:09:52,240 --> 00:09:54,320
y de todo el país.

103

00:09:55,000 --> 00:09:57,720
- Gracias.
- ¿Quién es el hombre misterioso?

104

00:09:58,320 --> 00:10:01,200
Ya teníamos bastante
con la música y los gritos

105

00:10:01,280 --> 00:10:03,720
a todas horas del día y de la noche.

106

00:10:05,000 --> 00:10:07,480
Margarita siempre ha sido muy alegre.

107

00:10:07,560 --> 00:10:09,600
Pero estas obras son insoportables.

108

00:10:09,680 --> 00:10:11,280
Insoportables.

109

00:10:11,360 --> 00:10:13,560
Y no parece que vayan a terminar.

110

00:10:13,640 --> 00:10:16,000
- Ahora, un tejado nuevo.
- Entiendo.

111

00:10:16,080 --> 00:10:18,400
Golpean, martillan y taladran.

112

00:10:18,480 --> 00:10:20,720
A veces, hasta en el fin de semana.

113

00:10:20,800 --> 00:10:23,000
No soy la única afectada.

114

00:10:23,480 --> 00:10:26,200
Sé que los Gloucester
se están volviendo locos.

115

00:10:26,280 --> 00:10:28,600
A los Gloucester les molesta todo.

116

00:10:30,840 --> 00:10:33,240
- Sir John Weir, Majestad.
- Gracias.

117

00:10:33,320 --> 00:10:35,120
Tranquila, tía Marina.

118

00:10:35,200 --> 00:10:38,000
Soy la cabeza de familia.
Para esto estoy aquí.

119

00:10:38,080 --> 00:10:40,160
- Hablaré con Margarita.
- Gracias.

120

00:10:50,840 --> 00:10:53,040
- Majestad.
- Sir John.

121

00:10:53,520 --> 00:10:57,120
Como sabe, tomamos las muestras ayer
y ya tenemos los resultados.

122

00:10:57,200 --> 00:11:00,400
Me alegra poder confirmarle
que está embarazada.

123

00:11:03,120 --> 00:11:05,120
- Felicitaciones.
- Gracias.

124

00:11:05,200 --> 00:11:08,880
Bueno, es una noticia maravillosa,
pero debemos ser precavidos.

125

00:11:08,960 --> 00:11:11,640
Sus niveles de hierro
están bajos, muy bajos.

126

00:11:11,720 --> 00:11:14,320
Aún no es peligroso, pero podría serlo.

127

00:11:18,160 --> 00:11:19,960
- Hola.
- Señora.

128

00:11:26,200 --> 00:11:28,320
Espero que estés sentado.

129

00:11:30,200 --> 00:11:31,600
¿Felipe?

130

00:11:34,960 --> 00:11:37,760
- Su Alteza se fue, señora.
- ¿A dónde?

131

00:11:37,840 --> 00:11:40,440
A una fiesta, durante el fin de semana.

132

00:11:40,800 --> 00:11:45,440
¿El fin de semana? Es miércoles.
No me había dicho nada.

133

00:11:45,520 --> 00:11:47,720
Fue algo de último momento.

134

00:11:51,280 --> 00:11:53,280
Claro. Gracias.

135

00:11:53,360 --> 00:11:54,560
Señora.

136

00:12:38,680 --> 00:12:41,040
- ¡Señorita Keeler!
- ¿Quién es el hombre?

137

00:12:43,520 --> 00:12:45,600
- Aquí.
- ¡Señor Ward!

138

00:12:50,680 --> 00:12:53,400
Señor Ward,
¿qué pasa con el señor Profumo?

139

00:13:07,920 --> 00:13:10,120
Gracias por avisarnos.

140

00:13:18,480 --> 00:13:21,720
Me informaron que Stephen Ward...
Perdón por interrumpir.

141

00:13:21,800 --> 00:13:24,520
Ward habló con la policía
y lo confesó todo,

142

00:13:24,600 --> 00:13:27,640
que le presentó las prostitutas
a Profumo, el espía ruso, todo.

143

00:13:27,720 --> 00:13:29,080
Vaya, vaya...

144

00:13:29,360 --> 00:13:32,760
Creo que podemos esperar
que Profumo renuncie en cualquier momento.

145

00:13:32,840 --> 00:13:35,840
Y el Gobierno se derrumbará poco después.

146

00:13:36,400 --> 00:13:39,600

Tendrás que disculparme.
Debo ponerme a trabajar.

147

00:13:39,680 --> 00:13:40,680
Está bien.

148

00:13:40,760 --> 00:13:43,640
Entonces, ¿me das el visto bueno
a lo de París?

149

00:13:43,720 --> 00:13:45,440
- Si quieres.
- Sí.

150

00:13:45,520 --> 00:13:48,480
¿No acabas de volver
de un trabajo en Nueva York?

151

00:13:49,240 --> 00:13:53,040
- Así es.
- ¿Y no estuviste antes en Tokio?

152

00:13:53,120 --> 00:13:55,760
¿No te vendría bien
pasar un tiempo en casa?

153

00:13:55,840 --> 00:13:59,280
Si fuera una casa, sí,
pero es una zona de obras.

154

00:13:59,960 --> 00:14:02,360
Su Alteza Real decidió embarcarse

155

00:14:02,440 --> 00:14:05,160
en una reforma total
de nuestro apartamento.

156

00:14:05,840 --> 00:14:10,440
Es que me pareció oír el feliz rumor
de que podría estar esperando otro bebé.

157

00:14:10,520 --> 00:14:12,720
Sí, así es.

158

00:14:12,800 --> 00:14:16,280
Pero en todos los matrimonios,
es importante encontrar

159

00:14:16,360 --> 00:14:19,960
algo que los una de verdad como pareja.

160

00:14:20,040 --> 00:14:21,600
¿En tu caso cuál es?

161

00:14:24,400 --> 00:14:26,200
La ausencia.

162

00:14:56,560 --> 00:14:57,960
Quítense el sombrero.

163

00:14:58,880 --> 00:15:00,480
Ya está.

164

00:15:01,120 --> 00:15:02,680
Señora.

165

00:15:07,160 --> 00:15:10,760
- ¿Este, señora?
- Lo odio. Es totalmente grotesco. No...

166

00:15:10,840 --> 00:15:12,240
Hola.

167

00:15:13,640 --> 00:15:15,040
Gracias.

168

00:15:18,040 --> 00:15:20,640
Sí, muchas gracias. Gracias.

169

00:15:20,720 --> 00:15:22,320
- Alteza.
- Majestad.

170

00:15:25,800 --> 00:15:27,800

- Por Dios.

- ¿Qué?

171

00:15:27,880 --> 00:15:30,440
¿Una mesa de comedor en la cocina?

172

00:15:30,520 --> 00:15:31,520
Sí.

173

00:15:31,600 --> 00:15:33,800
No sé muy bien qué pensar.

174

00:15:33,880 --> 00:15:36,880
Es moderno. Es igualitario.

175

00:15:36,960 --> 00:15:39,840
Eres la persona
menos igualitaria que conozco.

176

00:15:39,920 --> 00:15:42,320
No es la mejor forma de felicitar me.

177

00:15:42,400 --> 00:15:45,200
- ¿A eso viniste?
- ¿Felicitar te por qué?

178

00:15:45,280 --> 00:15:48,800
¿No te lo dijo mamá? Estoy...

179

00:15:48,880 --> 00:15:50,880
- ¿Sí?
- Sí.

180

00:15:51,600 --> 00:15:53,600
- Estupendo.
- Gracias.

181

00:15:53,680 --> 00:15:56,160
Para unas semanas después que el tuyo.

182

00:15:56,240 --> 00:15:57,640
Maravilloso.

183

00:15:59,080 --> 00:16:02,240

Pero no, no vine a eso.

184

00:16:03,480 --> 00:16:06,680

Vine a pedirte que mientras construyas

185

00:16:06,760 --> 00:16:10,640

este hogar fantástico,
luminoso, moderno e igualitario

186

00:16:10,720 --> 00:16:12,720

para tu familia en crecimiento,

187

00:16:12,800 --> 00:16:16,600

intentos tener un poco más
de consideración con tus vecinos.

188

00:16:19,320 --> 00:16:20,760

¿En qué aspecto?

189

00:16:20,840 --> 00:16:24,240

Deduzco que en cuanto al ruido
y al desorden general.

190

00:16:25,160 --> 00:16:26,560

Entiendo.

191

00:16:27,680 --> 00:16:30,400

¿Quién te envía en esta horrible misión?

192

00:16:30,480 --> 00:16:32,040

- ¿Marina?

- Sí.

193

00:16:32,120 --> 00:16:33,840

Debería recordar cuál es su sitio.

194

00:16:33,920 --> 00:16:37,440

Como miembro de rango menor
de la familia de refugiados de tu marido.

195

00:16:37,520 --> 00:16:39,000
Tiene suerte de estar aquí.

196

00:16:40,320 --> 00:16:43,120
Nada más que añadir
sobre tu igualitarismo.

197

00:16:44,080 --> 00:16:45,520
Y no fue solo ella.

198

00:16:45,600 --> 00:16:49,280
¿Te habló Alice?
Esa vieja bruja cascarrabias.

199

00:16:49,360 --> 00:16:52,040
- Y los Kent y los Gloucester.
- Ya veo.

200

00:16:52,120 --> 00:16:56,440
Todo ese circo asqueroso y envidioso,
encerrado en este complejo ridículo.

201

00:16:56,520 --> 00:16:59,520
Están furiosos porque tenemos
el apartamento más grande.

202

00:16:59,600 --> 00:17:04,880
- Nadie está furioso por eso.
- Están iracundos, estreñidos de la rabia.

203

00:17:04,960 --> 00:17:07,200
Están furiosos por el ruido.

204

00:17:07,280 --> 00:17:11,599
Porque representa el rejuvenecimiento,
la modernización y el cambio.

205

00:17:11,680 --> 00:17:15,599
No, porque es desconsiderado,
egoísta y ensordecedor.

206

00:17:20,319 --> 00:17:23,200

Bueno, ¿cómo te está yendo con el bebé?

207

00:17:23,280 --> 00:17:26,640

Sin complicaciones, sorprendentemente.

¿Y a ti?

208

00:17:28,760 --> 00:17:30,760

Con complicaciones.

209

00:17:31,560 --> 00:17:34,360

Quieren que esta vez
me lo tome con más calma.

210

00:17:34,440 --> 00:17:39,280

¿Puedo sugerirte que les hagas caso?
Que Felipe asuma parte de la presión.

211

00:17:42,440 --> 00:17:45,160

- ¿Cómo está?

- Bien. ¿Por qué?

212

00:17:48,760 --> 00:17:51,840

¿Quieres que te cuente un rumor
que oímos Tony y yo?

213

00:17:51,920 --> 00:17:52,920

No.

214

00:17:53,000 --> 00:17:55,880

Solo es un rumor,
pero no se puede negar.

215

00:17:56,880 --> 00:17:58,760

Hay cierto parecido.

216

00:17:59,600 --> 00:18:01,480

Mira.

217

00:18:01,560 --> 00:18:02,960

¿Ves?

218

00:18:04,120 --> 00:18:06,480

Es el ministro de Defensa. Lo admitió.

219

00:18:06,560 --> 00:18:09,200
Profumo admitió la aventura,
pero negó la foto.

220

00:18:11,360 --> 00:18:14,560
Tiene un aire a Felipe en los hombros.

221

00:18:19,800 --> 00:18:24,200
El primer ministro solicitó verla
con carácter urgente.

222

00:18:50,400 --> 00:18:53,280
Es la peor clase de traición.

223

00:18:54,680 --> 00:18:57,800
De alguien a quien jamás creí capaz.

224

00:18:58,880 --> 00:19:00,280
Lo siento.

225

00:19:01,360 --> 00:19:05,160
Está claro que ese dentista,
el señor Ward, tiene mucho que explicar.

226

00:19:05,680 --> 00:19:07,360
Osteópata, señora.

227

00:19:09,120 --> 00:19:12,000
Bueno, parece que él lo orquestó todo.

228

00:19:12,080 --> 00:19:13,880
Puede que él lo haya orquestado,

229

00:19:13,960 --> 00:19:17,080
pero, si lee los periódicos,
creerá que es culpa mía.

230

00:19:18,320 --> 00:19:22,560
Por ello, creo que lo justo
es que le presente mi renuncia.

231

00:19:24,960 --> 00:19:25,960
¿Qué?

232

00:19:26,520 --> 00:19:29,520
La honradez de su Gobierno
está en peligro.

233

00:19:29,600 --> 00:19:32,560
Como primer ministro,
debo asumir la responsabilidad.

234

00:19:32,640 --> 00:19:33,760
No puedo seguir.

235

00:19:33,840 --> 00:19:37,440
Sí que puede, señor Macmillan,
y debe hacerlo.

236

00:19:44,200 --> 00:19:49,200
Le insisto a que vuelva
y una a su gabinete y a mi Gobierno.

237

00:19:49,280 --> 00:19:51,600
Hágase cargo de este país.

238

00:19:51,680 --> 00:19:55,280
Vuelva a Downing Street, primer ministro,
y tome las riendas.

239

00:19:56,040 --> 00:19:59,040
Los habitantes de este país
necesitan estabilidad.

240

00:20:01,560 --> 00:20:04,440
Y yo también, más que nunca.

241

00:20:06,280 --> 00:20:07,280
¿Señora?

242

00:20:09,960 --> 00:20:12,960
El duque de Edimburgo y yo

esperamos otro hijo.

243

00:20:13,520 --> 00:20:15,120
Felicitaciones, señora.

244

00:20:15,200 --> 00:20:18,000
La situación no está exenta
de complicaciones.

245

00:20:20,720 --> 00:20:24,840
Me tomaré una licencia
de varios meses en Escocia.

246

00:20:26,920 --> 00:20:31,720
Los médicos lo dejaron muy claro.
Quieren que guarde reposo absoluto.

247

00:20:32,440 --> 00:20:34,640
Es para proteger el embarazo.

248

00:20:36,120 --> 00:20:40,320
Por ese motivo, necesito que usted
se quede al mando mientras tanto.

249

00:20:41,280 --> 00:20:44,280
La Reina Madre me sustituirá
a efectos protocolarios

250

00:20:44,360 --> 00:20:46,360
hasta que nazca el bebé.

251

00:20:50,000 --> 00:20:51,880
Por supuesto.

252

00:20:52,440 --> 00:20:54,040
Gracias.

253

00:20:58,760 --> 00:21:00,760
Gracias, primer ministro.

254

00:21:00,840 --> 00:21:02,600
Significaría mucho para mí...

255

00:21:03,600 --> 00:21:05,080
...a nivel personal.

256

00:21:32,240 --> 00:21:34,920
Fue maravilloso.

257

00:21:35,000 --> 00:21:38,000
Cuando no parodiaban a los ricachones,

258

00:21:38,080 --> 00:21:41,200
se metían
con la corrupción del Gobierno,

259

00:21:41,280 --> 00:21:45,760
con la hipocresía de nuestros obispos,
o criticaban la campaña bélica británica.

260

00:21:46,800 --> 00:21:49,920
En un momento,
hasta atacaron a la Reina.

261

00:21:50,000 --> 00:21:53,160
- ¿A la Reina?
- Fue muy divertido, de verdad.

262

00:21:55,440 --> 00:21:57,320
Estamos entusiasmados

263

00:21:57,400 --> 00:22:00,400
con nuestro próximo viaje
a la India y a Pakistán.

264

00:22:00,880 --> 00:22:03,880
El príncipe Felipe
dice que está deseando mostrarme

265

00:22:03,960 --> 00:22:05,600
el Taj Anal.

266

00:22:11,400 --> 00:22:13,520
Luego empezaron contigo.

267

00:22:14,120 --> 00:22:16,320
¿Qué es lo que más miedo te da?

268

00:22:17,480 --> 00:22:21,280
"Cuando llegan los periódicos
por la mañana".

269

00:22:24,880 --> 00:22:28,200
Es inútil que intente imitarlos.
No puedo hacerles justicia.

270

00:22:29,280 --> 00:22:32,600
- ¿Fue cruel?
- No fue cruel.

271

00:22:34,280 --> 00:22:37,280
- ¿La gente se rio?
- Sí.

272

00:22:37,920 --> 00:22:41,720
- ¿Boothby se rio?
- ¿Quién mencionó a Boothby?

273

00:22:41,800 --> 00:22:45,480
Supongo que fuiste allí con él. ¿Se rio?

274

00:22:47,240 --> 00:22:48,240
Sí.

275

00:22:54,440 --> 00:22:56,160
¿Y tú?

276

00:22:57,240 --> 00:22:59,640
Sí. Deberías ir.

277

00:23:00,440 --> 00:23:02,920
Y ver lo que pasa en tu maldito país.

278

00:23:21,920 --> 00:23:24,160
John, ¿metiste el traje de baño?

279

00:23:24,240 --> 00:23:26,640

- Sí, señor. Está en el equipaje.

- Bien.

280

00:23:29,600 --> 00:23:31,000

Hola.

281

00:23:31,880 --> 00:23:33,280

Hola.

282

00:23:37,280 --> 00:23:40,480

Qué bien. Tú también vienes.

283

00:23:40,560 --> 00:23:42,760

¿Venir? No, me voy.

284

00:23:43,920 --> 00:23:46,320

- ¿A dónde?

- A Saint Moritz.

285

00:23:48,360 --> 00:23:50,440

Qué misterioso.

286

00:23:54,240 --> 00:23:55,560

¿Y tú?

287

00:23:56,200 --> 00:23:57,800

A Balmoral.

288

00:24:00,240 --> 00:24:02,240

Países distintos.

289

00:24:04,280 --> 00:24:06,160

Qué pertinente.

290

00:24:07,200 --> 00:24:13,080

- ¿Eso qué significa?

- Apropiado, adecuado, oportuno, acertado.

291

00:24:13,160 --> 00:24:15,480

Sé lo que significa "pertinente".

292

00:24:16,440 --> 00:24:18,640
Pregunto a qué te refieres.

293

00:24:19,800 --> 00:24:21,920
No te preocupes por eso.

294

00:24:23,200 --> 00:24:25,800
Disfruta de las montañas, cariño.

295

00:24:56,480 --> 00:24:59,960
MÁS ALLÁ DEL LÍMITE
PRODUCCIÓN TEATRAL

296

00:25:17,800 --> 00:25:19,240
¡Maldito!

297

00:25:19,960 --> 00:25:22,360
¿Es usted un traidor, señor Ward?

298

00:25:24,440 --> 00:25:29,160
Este caso nos llevó a lo más profundo
de la lascivia y la depravación.

299

00:25:30,640 --> 00:25:37,040
Prostitución, promiscuidad, perversión.

300

00:25:38,360 --> 00:25:40,360
Problemas y discusiones.

301

00:25:40,440 --> 00:25:42,440
Broncas y confusiones.

302

00:25:42,520 --> 00:25:44,520
La reina de los dramones.

303

00:25:44,600 --> 00:25:47,200
Encima, sus súbditos
la tienen entre algodones.

304

00:25:47,280 --> 00:25:48,400

¿Me entienden?

305

00:25:49,680 --> 00:25:53,080

¿En qué clase de mundo
disoluto y despreciable

306

00:25:53,160 --> 00:25:56,200
viven Stephen Ward y sus colegas?

307

00:25:59,240 --> 00:26:01,440

Su conducta nos demuestra
que los valores...

308

00:26:01,520 --> 00:26:04,080
¿QUÉ DEMONIOS PASA EN ESTE PAÍS?

309

00:26:04,160 --> 00:26:08,360
...la decencia, el respeto y la confianza

310

00:26:08,440 --> 00:26:10,440
son cosa del pasado.

311

00:26:12,800 --> 00:26:17,480
En mi condición
de primer ministro de este gran país,

312

00:26:17,560 --> 00:26:21,680
recibo con frecuencia
la visita de muchos hombres importantes.

313

00:26:21,760 --> 00:26:25,440
A menudo, me preguntan
qué es lo que más miedo me da.

314

00:26:26,200 --> 00:26:28,000
¿Mi respuesta?

315

00:26:28,080 --> 00:26:31,960
Los acontecimientos, mi querido amigo.
Los acontecimientos.

316

00:26:34,480 --> 00:26:36,280

El otoño.

317

00:26:36,360 --> 00:26:39,160
Cuando llegan los periódicos
por la mañana.

318

00:26:39,880 --> 00:26:43,680
La sociedad civilizada
ya no está civilizada.

319

00:26:43,760 --> 00:26:47,400
La clase dirigente
abandonó sus responsabilidades

320

00:26:48,000 --> 00:26:50,000
y ya no da buen ejemplo.

321

00:26:51,040 --> 00:26:56,040
En su lugar, se vio reducida
a una versión menguada de sí misma.

322

00:26:56,120 --> 00:26:58,120
Pero ¿qué ven mis ojos?

323

00:27:00,240 --> 00:27:04,280
¿Ese hombre que me devuelve la mirada
es quien yo creo que es?

324

00:27:10,440 --> 00:27:12,640
Vine al teatro esta noche

325

00:27:12,720 --> 00:27:16,120
porque oí
que unos jóvenes humoristas insolentes

326

00:27:16,200 --> 00:27:19,600
se ganan la vida imitándome,

327

00:27:19,680 --> 00:27:21,880
lo cual me resulta muy útil,

328

00:27:21,960 --> 00:27:26,120

porque dicen que doy muy mala imagen
dondequiera que vaya.

329

00:27:30,200 --> 00:27:35,800

A ellos, les digo:
"Debería darles vergüenza a todos".

330

00:27:35,880 --> 00:27:39,280

Los hombres como Ward
no merecen nuestra compasión.

331

00:27:39,360 --> 00:27:42,680

Solo merecen nuestro desprecio.

332

00:27:44,720 --> 00:27:46,720

Al fin llegó la hora

333

00:27:46,800 --> 00:27:51,360

de terminar con la podredumbre moral
en el seno de la sociedad británica.

334

00:27:54,000 --> 00:27:59,000

No condenarán al acusado solo por estar
en el centro de toda esta depravación,

335

00:27:59,080 --> 00:28:01,800

sino porque él fue quien la orquestó.

336

00:28:04,080 --> 00:28:08,280

Que no les quepa ninguna duda
de que es un tipo absolutamente asqueroso.

337

00:28:11,360 --> 00:28:14,560

Por consiguiente,
es del máximo interés público

338

00:28:14,640 --> 00:28:16,840

que ustedes cumplan con su deber

339

00:28:17,480 --> 00:28:19,800

y emitan un veredicto de culpabilidad

340

00:28:20,640 --> 00:28:22,640
para esta acusación.

341

00:28:24,200 --> 00:28:27,600
Se levanta la sesión
hasta mañana a las nueve de la mañana.

342

00:29:53,480 --> 00:29:55,480
¿Está confirmado?

343

00:30:03,440 --> 00:30:04,840
Entendido.

344

00:30:48,000 --> 00:30:49,600
Majestad.

345

00:30:53,000 --> 00:30:54,720
Sí, Michael.

346

00:30:56,560 --> 00:30:58,160
Siéntate.

347

00:30:58,240 --> 00:31:00,040
Gracias, señora.

348

00:31:05,000 --> 00:31:09,800
Bueno, le dejamos perfectamente claro
a todo el que pregunta

349

00:31:09,880 --> 00:31:13,120
que se está tomando
un largo periodo de descanso.

350

00:31:13,800 --> 00:31:17,400
Pero a veces, algunos insisten,
como la Sociedad Ecuéstre Británica.

351

00:31:17,480 --> 00:31:20,480
Tienen problemas
para que los reconozcan como...

352

00:31:21,880 --> 00:31:23,880

Organización benéfica.

353

00:31:23,960 --> 00:31:27,480
Crean que podría intervenir
para acelerar un poco las cosas.

354

00:31:28,760 --> 00:31:31,360
Sí, déjame los papeles, Michael.

355

00:31:33,120 --> 00:31:37,120
Y hay un par de órdenes reales urgentes
que requieren su aprobación.

356

00:31:39,920 --> 00:31:42,040
Sí. ¿Eso es todo?

357

00:31:43,160 --> 00:31:46,160
Me temo que no, señora. Una cosa más.

358

00:31:46,240 --> 00:31:48,440
Es un poco delicado.

359

00:31:49,920 --> 00:31:52,720
El hombre en el centro
del escándalo de Profumo.

360

00:31:52,800 --> 00:31:54,560
¿Stephen Ward?

361

00:31:54,640 --> 00:31:55,840
Sí.

362

00:31:56,400 --> 00:31:58,600
Se suicidó.

363

00:31:59,920 --> 00:32:01,640
Dios mío.

364

00:32:01,720 --> 00:32:04,040
En su consultorio, en su casa,

365

00:32:05,480 --> 00:32:10,080
la policía encontró algunos objetos,
entre los que se encontraba un retrato,

366

00:32:10,160 --> 00:32:14,160
un retrato dibujado a mano
por el propio señor Ward.

367

00:32:15,400 --> 00:32:17,320
- Era de...
- ¿De quién?

368

00:32:19,560 --> 00:32:22,280
De Su Alteza Real,
el duque de Edimburgo, señora.

369

00:32:25,400 --> 00:32:26,800
¿Qué?

370

00:32:30,760 --> 00:32:32,200
Al parecer, se conocían.

371

00:32:32,280 --> 00:32:35,160
La policía también tiene testigos...

372

00:32:35,800 --> 00:32:39,600
...que vieron a Su Alteza Real
entrando en la casa de Ward...

373

00:32:40,160 --> 00:32:42,360
...en varias ocasiones, señora.

374

00:32:50,880 --> 00:32:55,840
No sabíamos explicar
qué relación había entre ellos,

375

00:32:55,920 --> 00:32:57,960
pero luego quedó claro...

376

00:32:58,680 --> 00:33:04,280
...que ambos eran miembros
del mismo club de caballeros, señora.

377

00:33:12,320 --> 00:33:14,440
Existe la preocupación

378

00:33:15,960 --> 00:33:18,680
de que pueda haber algún otro retrato,

379

00:33:18,760 --> 00:33:21,560
sin olvidar los bocetos
del retrato que le mencioné,

380

00:33:22,840 --> 00:33:26,040
y que estos puedan caer
en las manos equivocadas.

381

00:33:30,920 --> 00:33:32,320
Entiendo.

382

00:33:34,760 --> 00:33:37,760
Por supuesto que controlaremos
la situación, señora.

383

00:33:38,520 --> 00:33:42,120
La combatiremos.
Contendremos a la prensa.

384

00:33:43,560 --> 00:33:45,880
Pero pensé que debía saberlo.

385

00:33:45,960 --> 00:33:47,760
Sí, gracias, Michael.

386

00:33:48,480 --> 00:33:50,080
Gracias, señora.

387

00:35:21,680 --> 00:35:23,480
¿Renuncia?

388

00:35:24,080 --> 00:35:25,680
Sí, señora.

389

00:35:26,320 --> 00:35:31,520

La envió porque creía equivocadamente
que su vida corría peligro.

390

00:35:31,600 --> 00:35:36,120
Una biopsia posterior
reveló que el tumor era benigno.

391

00:35:36,200 --> 00:35:39,520
Pero el primer ministro
pasó unos meses difíciles,

392

00:35:39,600 --> 00:35:41,400
entre una cosa y otra.

393

00:35:41,480 --> 00:35:43,760
¿El primer ministro está bien, Majestad?

394

00:35:43,840 --> 00:35:46,640
A mí me da la impresión de que...

395

00:35:48,160 --> 00:35:50,400
...perdió un poco el apetito.

396

00:35:50,480 --> 00:35:51,880
Majestad.

397

00:35:54,920 --> 00:35:56,720
¿El apetito de qué?

398

00:35:58,080 --> 00:35:59,800
De continuar.

399

00:36:37,160 --> 00:36:38,880
Majestad.

400

00:36:38,960 --> 00:36:41,360
Primer ministro. Señora.

401

00:36:41,440 --> 00:36:43,040
¿Vamos?

402

00:36:48,120 --> 00:36:50,320
¿Cómo está, primer ministro?

403

00:36:51,760 --> 00:36:54,360
Preparado para dejar de serlo.

404

00:36:56,480 --> 00:36:59,280
Espero que no haya venido a disuadirme.

405

00:36:59,360 --> 00:37:01,560
La situación es irremediable.

406

00:37:01,640 --> 00:37:03,960
No es lo que tengo entendido.

407

00:37:04,040 --> 00:37:07,040
Los médicos me dijeron
que el tumor era benigno.

408

00:37:07,120 --> 00:37:09,640
Tenía el tamaño de una naranja.

409

00:37:11,440 --> 00:37:15,840
Aunque ello supone
unas molestias y una incomodidad que...

410

00:37:15,920 --> 00:37:19,320
Igual necesitaré
un largo periodo de recuperación.

411

00:37:19,400 --> 00:37:25,000
No estaré en condiciones de desempeñar
las arduas tareas de un primer ministro.

412

00:37:27,600 --> 00:37:30,800
Me temo que mi decisión de renunciar
es definitiva.

413

00:37:32,920 --> 00:37:35,040
Es una gran decepción,

414

00:37:35,120 --> 00:37:37,520

sobre todo,
después de nuestra conversación.

415

00:37:37,600 --> 00:37:42,600
En cuanto a quién debería sucederme,
como monarca, tiene derecho a consultarlo,

416

00:37:42,680 --> 00:37:46,200
pero en mi opinión, solo hay un candidato,
el conde de Home.

417

00:37:46,760 --> 00:37:47,960
¿Alec?

418

00:37:48,640 --> 00:37:52,240
- Todos lo apreciamos mucho, pero...
- Es el hombre adecuado.

419

00:37:52,800 --> 00:37:55,600
Tiene diez años menos que yo,
nervios de acero

420

00:37:55,680 --> 00:37:57,760
y lo mejor de los viejos líderes.

421

00:37:59,000 --> 00:38:02,120
Yo lo convocaría
al palacio de inmediato, señora.

422

00:38:02,680 --> 00:38:05,080
No tiene sentido alargar las cosas.

423

00:38:07,200 --> 00:38:09,520
¿Es una orden, señor Macmillan?

424

00:38:10,120 --> 00:38:12,520
Es un consejo, señora.

425

00:38:19,400 --> 00:38:21,200
¿Sabe algo?

426

00:38:21,280 --> 00:38:24,160

Llevo apenas diez años como reina.

427

00:38:26,120 --> 00:38:30,080

En ese tiempo,
tuve tres primeros ministros.

428

00:38:31,680 --> 00:38:33,880

Todos ellos eran hombres ambiciosos,

429

00:38:34,480 --> 00:38:38,320

hombres inteligentes,
hombres brillantes.

430

00:38:40,640 --> 00:38:43,240

Ninguno aguantó hasta el final.

431

00:38:44,320 --> 00:38:48,120

Eran demasiado mayores,
estaban demasiado enfermos

432

00:38:48,200 --> 00:38:50,400

o eran demasiado débiles.

433

00:38:52,600 --> 00:38:56,200

Una confederación de desertores electos.

434

00:39:21,520 --> 00:39:22,920

Majestad.

435

00:39:24,520 --> 00:39:29,040

NUESTRA JEFA DE ESTADO
DEBE REPRESENTAR NUESTROS VALORES

436

00:39:31,240 --> 00:39:34,360

¡Quítense de en medio, idiotas! Imbéciles.

437

00:39:34,960 --> 00:39:36,760

Apártense.

438

00:40:01,240 --> 00:40:03,840

- Tony.
- Mi querido amigo.

439

00:40:06,120 --> 00:40:07,920
¿Qué hacen aquí?

440

00:40:08,000 --> 00:40:10,720
Podría preguntarte lo mismo,
pero a la inversa.

441

00:40:10,800 --> 00:40:13,000
¿Qué hacías que no estabas aquí?

442

00:40:18,840 --> 00:40:20,240
Por si no lo sabes, tu mujer

443

00:40:20,320 --> 00:40:23,120
nombró a un amigo de la familia
como primer ministro,

444

00:40:23,200 --> 00:40:26,040
por recomendación
de un hombre sin derecho a aconsejarla,

445

00:40:26,120 --> 00:40:27,760
ya que no estaba en el cargo.

446

00:40:30,960 --> 00:40:33,960
Pero le salió el tiro por la culata.

447

00:40:35,320 --> 00:40:37,520
Vinimos a ver si estaba bien.

448

00:40:40,640 --> 00:40:42,760
Pero ya se había ido.

449

00:40:42,840 --> 00:40:45,640
Huyó a la seguridad de Escocia.

450

00:40:49,360 --> 00:40:50,760
Tony.

451

00:40:58,640 --> 00:41:01,640

Bueno, ¿dónde estabas, tipo misterioso?

452

00:41:01,720 --> 00:41:04,040
Oí que andabas por Saint Moritz.

453

00:41:04,120 --> 00:41:05,600
Sí.

454

00:41:06,720 --> 00:41:10,920
Fue un poco imprudente.
La próxima vez, utilízame a mí.

455

00:41:11,000 --> 00:41:15,600
Yo te cubriría siempre, ¿lo sabes?
Es el código de honor entre hombres.

456

00:41:15,680 --> 00:41:17,160
¡Vamos!

457

00:41:17,240 --> 00:41:18,880
¡Ya voy!

458

00:41:20,160 --> 00:41:21,360
Mierda.

459

00:42:56,320 --> 00:42:57,920
Buen chico.

460

00:43:11,840 --> 00:43:15,040
- Aquí estás.
- La idea era estar sola.

461

00:43:17,600 --> 00:43:19,400
Hola a ti también.

462

00:43:21,400 --> 00:43:24,480
Está bien. Si me necesitas...

463

00:43:29,680 --> 00:43:31,880
...estaré en la casa principal.

464

00:45:31,040 --> 00:45:32,440
¿Hola?

465

00:45:35,720 --> 00:45:36,960
¿Hola?

466

00:45:46,560 --> 00:45:48,360
Esto no es propio de ti.

467

00:45:48,440 --> 00:45:49,840
Al contrario.

468

00:45:50,600 --> 00:45:53,400
Es lo más propio de mí
que he hecho en años.

469

00:45:56,000 --> 00:45:58,520
Entiendo lo de la renuncia
del primer ministro...

470

00:45:58,600 --> 00:46:02,640
- No es solo por el primer ministro.
- Y tu madre.

471

00:46:03,520 --> 00:46:07,600
Tu hermana, los niños
y el resto de la familia.

472

00:46:07,680 --> 00:46:11,440
Y la Iglesia, la Mancomunidad y el país.

473

00:46:12,920 --> 00:46:15,200
Sé que es horriblemente incesante.

474

00:46:17,320 --> 00:46:20,520
Nunca se detiene, ni por un minuto.
Entiendo todo eso.

475

00:46:20,600 --> 00:46:22,600
- ¿En serio?
- Sí.

476

00:46:22,680 --> 00:46:25,560
Pero ¿no es posible
que entre todos esos problemas

477

00:46:25,640 --> 00:46:27,920
y todas esas cosas que te vuelven loca,

478

00:46:28,000 --> 00:46:31,320
existamos algunas personas
con quienes puedes contar siempre,

479

00:46:32,120 --> 00:46:34,120
pase lo que pase?

480

00:46:36,600 --> 00:46:37,920
Ojalá así sea.

481

00:46:38,680 --> 00:46:42,200
- ¿Qué significa eso?
- Exactamente eso.

482

00:46:42,280 --> 00:46:43,680
Ojalá así sea.

483

00:46:54,000 --> 00:46:56,000
No me castigues con tu silencio.

484

00:46:56,080 --> 00:46:59,080
Si tienes algo de lo que acusarme,
sé una adulta y dilo.

485

00:47:03,480 --> 00:47:05,080
Está bien.

486

00:47:07,960 --> 00:47:09,760
Stephen Ward.

487

00:47:12,680 --> 00:47:14,480
¿Quién?

488

00:47:17,480 --> 00:47:19,480
El osteópata.

489

00:47:20,760 --> 00:47:24,400

Sí, un hombre horrible.

¿Qué pasa con él?

490

00:47:27,840 --> 00:47:32,360

Después del suicidio,
cuando inspeccionaron su casa,

491

00:47:33,320 --> 00:47:38,640

los agentes encontraron
un retrato tuyo pintado por él.

492

00:47:42,560 --> 00:47:44,760

No puedo explicar eso.

493

00:47:45,400 --> 00:47:47,240

Había más.

494

00:47:47,320 --> 00:47:51,760

Hubo que localizarlos
y recuperarlos, a un elevado costo.

495

00:47:52,640 --> 00:47:56,840

¿Te imaginas qué habría pasado
si la prensa los hubiera conseguido antes?

496

00:47:58,680 --> 00:48:01,280

Los habrá hecho a partir de fotografías.

No posé para él.

497

00:48:02,080 --> 00:48:03,680

¿No niegas que lo conocías?

498

00:48:03,880 --> 00:48:07,280

Me trató el cuello.
Los osteópatas se ocupan de eso.

499

00:48:07,360 --> 00:48:08,840

Y conseguía mujeres.

500

00:48:09,400 --> 00:48:11,960

No para mí.
Lo vi un par de veces como paciente.

501

00:48:12,040 --> 00:48:17,520
No dejaba de decir tonterías absurdas
sobre la tensión y las emociones,

502

00:48:17,600 --> 00:48:21,000
así que lo cambié
por un antiguo colega de la Marina,

503

00:48:21,080 --> 00:48:24,080
que me dio un par de golpes
y me lo curó enseguida.

504

00:48:24,160 --> 00:48:27,360
Entonces, ¿nunca te invitó
a pasar el fin de semana?

505

00:48:28,880 --> 00:48:30,600
Puede que sí.

506

00:48:31,480 --> 00:48:33,680
Te aseguro que nunca fui.

507

00:48:33,760 --> 00:48:36,480
¿Y el hombre misterioso
de los periódicos?

508

00:48:37,280 --> 00:48:38,600
¿No eres tú?

509

00:48:38,680 --> 00:48:42,360
- No seas ridícula.
- No estoy siendo ridícula.

510

00:48:43,760 --> 00:48:46,240
Para mí, eres un hombre misterioso.

511

00:48:46,800 --> 00:48:50,200
La mitad del tiempo,
no sé dónde estás o qué haces.

512

00:48:50,280 --> 00:48:53,000
- Solo tienes que preguntar.
- Mira...

513

00:48:56,000 --> 00:48:59,000
Soy fuerte. Ya lo sabes.

514

00:49:02,280 --> 00:49:04,480
Puedo soportar la verdad.

515

00:49:05,920 --> 00:49:08,120
Solo pido saber la verdad.

516

00:49:08,200 --> 00:49:11,600
Lo que no soporto
es que la gente no me diga la verdad.

517

00:49:16,920 --> 00:49:20,320
Tu último viaje a Suiza.
Dijiste que era para ayudar a...

518

00:49:20,400 --> 00:49:21,800
Los delfines.

519

00:49:21,880 --> 00:49:24,280
¿En serio esperas que alguien crea eso?

520

00:49:26,280 --> 00:49:27,360
Suiza no tiene mar,

521

00:49:27,440 --> 00:49:30,960
y Saint Moritz es un paraíso invernal
para millonarios y prostitutas.

522

00:49:31,040 --> 00:49:35,840
En Suiza está la sede del Fondo Mundial
para la Naturaleza, del que soy padrino.

523

00:49:37,160 --> 00:49:40,880
Pero ya veo que es una cuestión
de apariencias frente a realidad.

524

00:49:40,960 --> 00:49:43,520
No, algunas cosas
solo se entienden de una manera

525

00:49:43,600 --> 00:49:45,440
porque solo tienen un significado.

526

00:49:46,200 --> 00:49:47,520
¿Cuál?

527

00:49:49,760 --> 00:49:51,400
¿Cuál?

528

00:51:20,160 --> 00:51:22,760
Hay dos clases de personas en esta vida.

529

00:51:24,560 --> 00:51:28,280
Las que uno imagina que son de fiar,
dignas de confianza,

530

00:51:28,360 --> 00:51:32,160
y resultan ser débiles y traicioneras,
como el señor Macmillan.

531

00:51:33,840 --> 00:51:38,840
Y las que aparentan ser
complicadas y difíciles,

532

00:51:38,920 --> 00:51:42,560
pero resultan ser más fiables
de lo que nadie creía.

533

00:51:45,080 --> 00:51:46,800
Como yo.

534

00:51:49,960 --> 00:51:53,960
Sé perfectamente cuál es mi trabajo.
Tu padre me lo dejó muy claro.

535

00:51:54,480 --> 00:51:56,680
Tú eres mi trabajo.

536

00:51:58,320 --> 00:52:01,920
Tú eres mi labor principal.

537

00:52:08,200 --> 00:52:10,200
Así que aquí estoy.

538

00:52:10,280 --> 00:52:12,480
Tu vasallo a vida o muerte.

539

00:52:14,480 --> 00:52:16,680
Estoy a tu favor, no en tu contra.

540

00:52:23,000 --> 00:52:24,400
Felipe.

541

00:52:27,640 --> 00:52:29,760
Ambos somos adultos.

542

00:52:32,520 --> 00:52:34,840
Y creo que ambos somos realistas.

543

00:52:43,120 --> 00:52:47,920
Ambos sabemos que el matrimonio es difícil
sean cuales sean las circunstancias.

544

00:52:51,200 --> 00:52:53,400
Así que puedo entender...

545

00:52:55,000 --> 00:52:57,000
...si a veces...

546

00:52:58,240 --> 00:53:00,560
...para desahogarte...

547

00:53:02,320 --> 00:53:04,520
...para seguir conmigo...

548

00:53:07,200 --> 00:53:09,800
...necesites hacer ciertas cosas.

549

00:53:12,440 --> 00:53:14,560
Puedo mirar para otro lado.

550

00:53:14,640 --> 00:53:16,440
Sé que puedes mirar para otro lado.

551

00:53:16,520 --> 00:53:19,320
Convertiste el mirar para otro lado
en un arte.

552

00:53:20,960 --> 00:53:23,760
Te estoy diciendo
que no quiero que lo hagas.

553

00:53:25,160 --> 00:53:27,360
Puedes mirar hacia aquí.

554

00:53:55,600 --> 00:53:57,320
Soy tuyo.

555

00:53:58,520 --> 00:54:00,320
Estoy contigo.

556

00:54:01,080 --> 00:54:06,280
No porque me hayas dado un título
o porque hayamos llegado a un acuerdo,

557

00:54:11,320 --> 00:54:13,520
sino porque yo quiero.

558

00:54:20,400 --> 00:54:22,600
Porque te amo.

559

00:55:42,800 --> 00:55:44,920
Puje.

560

00:56:18,480 --> 00:56:25,160
En el nombre del Padre,
del Hijo y del Espíritu Santo.

561

00:56:25,240 --> 00:56:28,200
"Esta Augusta tierra,

esta sede de Marte".

562

00:56:28,280 --> 00:56:29,680
Amén.

563

00:56:31,640 --> 00:56:33,840
"Este nuevo Edén,

564

00:56:35,960 --> 00:56:37,960
semiparaíso,

565

00:56:39,480 --> 00:56:42,280
este bastión
que la naturaleza ha levantado

566

00:56:42,360 --> 00:56:45,800
contra la peste
y las garras de la guerra".

567

00:56:45,880 --> 00:56:50,200
Hacia mí, todo el mundo.
Maravilloso. Y...

568

00:56:55,200 --> 00:56:57,640
Carlos, vamos a mirar...

569

00:56:57,720 --> 00:56:59,520
Carlos, mira.

570

00:56:59,600 --> 00:57:03,840
Los Gloucester, los Kent.
¿Será posible que alguien salga enfocado?

571

00:57:10,720 --> 00:57:12,720
¡Por el amor de Dios!

572

00:57:15,360 --> 00:57:16,960
Toma la foto.

573

00:57:19,480 --> 00:57:22,880
"Esta estirpe afortunada,
este pequeño mundo,

574

00:57:22,960 --> 00:57:28,400
esta comarca bendita, esta tierra,
este reino, esta Inglaterra".

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.